

**ДОГОВОР
ПОМЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА БЕЛОРУСИЈА
ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ И РЕЦИПРОЧНА ЗАШТИТА НА
ИНВЕСТИЦИИ**

Владата на Република Македонија и Владата на Република Белорусија, понатаму во текстот Договорни страни,

со желба да ја интензивираат економската соработката со цел взаемна корист за обете држави,

настојувајќи да создадат и одржат поволни услови за инвестиции од страна на инвеститори од една Договорна страна на територијата на другата Договорна страна,

согледувајќи дека потребата за поттикнување и заштита на странски инвестиции води кон стимулација на економскиот просперитет на обете земји,

се договорија за следното :

ЧЛЕН 1

Дефиниции

За целите на овој Договор, следниве термини ќе значат:

1. "Инвестиција" значи секаков вид на средства инвестирани од страна на инвеститор од едната Договорна страна на територијата на другата Договорна страна, само ако тоа е извршено во согласност со законите и регулативите на другата Договорна страна и ќе вклучува:

(а) движен и недвижен имот, гаранции и имотни права, како што се право на службеност, хипотеки и други права според законот;

(б) акции, удели или било каква друга форма на учество во претпријатија;

(в) парични или било какви други побарувања врз основа на договори кои имаат економска вредност;

(г) авторски права, трговски марки, патенти, know-how и good will или други права на интелектуална или индустриска сопственост;

(д) било кои права од финансиска природа усогласени со закон или договор како што се концесии, вклучувајќи концесии за истражување, обработка, вадење и експлоатација на природни извори.

2. "Инвеститор" значи секое физичко или правно лице од Државата на едната Договорна страна кое инвестира на територијата на другата Договорна страна.

(а) "Физичко лице" значи секое физичко лице кое е државјанин на Република Македонија или Република Белорусија.

(б) "Правно лице" значи

Секое правно лице основано во согласност со, и признаено како такво со законите и регулативите на било која од Договорните страни и кое има седиште на територијата на таа Договорна страна.

3. "Приход" значи износи кои се остваруваат од инвестициите, а посебно профити, камати, дивиденди, надоместоци за авторски права, секакви надоместоци, провизии и капитални добивки.

4. "Територија" значи територијата на Република Македонија и територијата на Република Белорусија, вклучувајќи го копното, водените површини и воздушниот простор над кои државата, за која станува збор, ги применува во согласност со меѓународното право, правата за суверенитет и надлежностите.

5. "Закони и регулативи" значи закони и регулативи соодветно на Република Македонија и Република Белорусија.

6. Било каква промена во формата на инвестицијата не го менува нејзиниот карактер на инвестиција.

ЧЛЕН 2

Поттикнување и одобрување на инвестициите

1. Секоја Договорна Страна треба, на нејзина територија, да ги поттикнува инвестициите од инвеститори на другата Договорна страна и да ги одобри таквите инвестиции во согласност со своите закони и регулативи.

2. Кога Договорна страна одобрила инвестиција на нејзината територија, таа треба, во согласност со своите закони и регулативи, да ги даде потребните дозволи во врска со таквата инвестиција и спроведувањето на договори за лиценцирање и спогодби за техничка, комерцијална или административна помош. Секоја Договорна страна треба, секогаш кога е потребно, да настојува да ги издава неопходните овластувања во врска со активностите на консултантите и другите квалификувани лица со странско државјанство.

ЧЛЕН 3

Заштита и третман на инвестиции

1. Секоја Договорна страна треба, на нејзина територија, да ги заштитува, во согласност со нејзините закони и регулативи, инвестициите направени од инвеститорите од другата Договорна страна и не треба, со неразумни и дискриминаторски мерки, да го оневозможи управувањето, одржувањето, употребата, уживањето, проширувањето, продажбата и доколку тоа се случи, ликвидацијата на таквите инвестиции.

2. Секоја Договорна страна треба, на нејзина територија, да овозможи фер и рамноправен третман за инвестициите на инвеститорите од другата Договорна страна. Овој третман не треба да биде помалку поволен од оној што секоја Договорна страна го овозможува за инвестиции на своите сопствени инвеститори или инвеститорите на трета држава.

3. Третманот од став 1 и 2 од овој Член не треба да се применува на привилегии кои едната од Договорните страни им ги овозможува на инвеститори од трета држава поради нејзиното постоечко или идно учество во слободна трговска зона, царински сојузи, заеднички пазар или конвенција за избегнување на двојно оданочување или конвенција за други фискални прашања.

ЧЛЕН 4

Експропријација и компензација

1. Ниту една од Договорните страни нема да презема мерки на експропријација, национализација или било какви други мерки кои имаат ист ефект спрема инвестициите на инвеститори на другата Договорна страна (понатаму во текстот: "експропријација"), освен ако преземените мерки се од јавен интерес, на недискриминаторска основа и според соодветен законски процес и под услов да се плати ефективна и адекватна компензација.

Таквата компензација ќе биде во износ на пазарната вредност на експроприраната инвестиција непосредно пред експропријацијата или пред претсоечката експропријацијата да стане достапна на јавноста, која вредност ќе биде определена во согласност меѓународните стандарди. Компензацијата ќе вклучува камата пресметана врз основа на годишна LIBOR стапка, од датумот на експропријацијата до датумот на плаќањето.

2. Компензацијата ќе биде платена без непотребно доцнење во слободно конвертибилна валута и ќе биде слободно пренослива на инвеститорот кој има право на тоа.

Компензацијата ќе се смета за извршена "без непотребно доцнење" ако е ефектуирана во период кој не надминува три месеци од денот кога е поднесено релевантното барање.

3. На инвеститори од двете Договорни страни кои трпат загуби во нивните инвестиции на територијата на другата Договорна страна, кои се должат на војна или поинаков вооружен конфликт, услови на вонредна рационална состојба, бунт, востание, ремири или слични настани, на истите ќе им се овозможи третман во однос на враќање, обештетување, надоместок или друго порамнување на долгови, кој не е помалку поволен од оној што им го овозможува на нејзините сопствени инвеститори или на инвеститорите од било која трета држава.

Плаќањата кои произлегуваат од тоа, иттом ќе биде можно, ќе можат да се префрлат без одложување, во слободна конвертибилна валута.

ЧЛЕН 5

Суброгација

Ако Договорната страна или нејзината овластена агенција изврши плаќање според договорот за обештетување, гаранција или осигурување, во однос на инвестицијата на инвеститор на територијата на другата Договорна страна, втората Договорна страна ќе го признае преземањето на било кое право или побарување на овој инвеститор од првата Договорна страна или нејзината овластена агенција и правото на првата Договорна страна или нејзината овластена агенција по пат на суброгација, да изврши било какво право и да наплати побарување до истиот степен како претходниот носител на тоа право.

ЧЛЕН 6

Трансфер

1. Секоја Договорна страна, на чија територија се извршени инвестиции од инвеститори од другата Договорна страна, на овие инвеститори, откако тие ќе ги исполнат сите нивни фискални обврски, ќе им овозможат слободен трансфер на плаќањата поврзани со овие инвестиции, особено за:

(а) иницијален и дополнителен капитал за износи потребни за одржување и развивање на инвестицијата;

(б) приходи како што се дефинирани во точка 3 од Член 1 од овој Договор;

(в) средства за отплата на заеми и кредити

(д) приходи од целосна или делумна продажба или ликвидација на инвестицијата;

(ѓ) компензации регулирани со Член 4 и 5;

(е) заработувачки на државјани од една Договорна страна на кои им е дозволено да работат во врска со инвестиција на територијата на другата Договорна страна

2. Трансфери на плаќања споменати во овој член ќе се вршат без доцнења, во слободно конвертибилна валута согласно девизната регулатива која е на сила кај Договорната страна на чија територија е извршена инвестицијата. Размената на валута за реализирање на плаќањето ќе се врши по пазарна стапка на девизниот курс која се применува на денот на менувањето согласно девизната регулатива кој е на сила кај Договорната страна од чија територија треба да се изврши трансферот.

3. Договорните страни се обврзуваат да овозможат за трансферите од точка 1 и 2 од овој Член третман кој не е помалку поволен од оној овозможен за трансферите кои потекнуваат од инвестиции реализирани од инвеститори од било која трета држава.

ЧЛЕН 7

Решавање на спорови помеѓу едната Договорна страна и инвеститор од другата Договорна страна

1. Секој спор помеѓу Договорната страна и инвеститор од другата Договорна страна во врска со инвестиција на овој инвеститор, ќе се разреши пријателски по пат на преговори.

2. Доколку спорот не може да се реши пријателски во рок од шест месеци од денот на писменото известување со кое другата Договорна страна е известена за предметот на спорот, засегнатиот инвеститор може да предложи, според сопствен избор, решавање на спорот преку:

- надлежен Суд на Договорната Страна на територијата каде е извршена инвестицијата;
- "ад хок" арбитражен суд, основан според Правилата за арбитража на Комисијата за Меѓународно трговско право на Обединетите Нации (UNCITRAL).
- Меѓународниот центар за решавање на инвестициони спорови (ICSID), формиран според Конвенцијата за решавање на инвестиционите спорови помеѓу држави и граѓани на други држави, отворена за потпишување во Вашингтон на 18.03.1965.

3. Штом спорот се поднесе до надлежен Суд на Договорната Страна или до меѓународна арбитража, изборот на едната или другата процедура ќе биде конечен.

4. Арбитражната одлука ќе се заснова на :

- одредбите на овој Договор;

- националното право на Договорната Страна на чија територија е извршена инвестицијата, вклучувајќи ги правилата за решавање на судир на законите;

- правилата и општо прифатените начела на меѓународното право.

5. Арбитражните решенија ќе бидат конечни и обврзувачки за страните на спорот. Секоја Договорна страна се обврзува да ги изврши овие одлуки во согласност со нејзиното национално право.

ЧЛЕН 8

Решавање на спорови помеѓу Договорните Страни

1. Споровите помеѓу Договорните Страни кои се однесуваат на толкувањето или примената на овој Договор, ќе се решаваат преку консултациа или преговори преку дипломатски канали.

2. Ако двете Договорни страни не можат да постигнат договор во рок од шест месеци по започнувањето на меѓусебниот спор, тогаш, на барање на било која од Договорните страни, тој ќе биде доставен на Арбитражен Суд кој ќе се формира на следниот начин:

Секоја од Договорните Страни ќе именува по еден арбитер и овие двајца арбитри ќе назначат Претседавач кој е државјанин на трета држава која одржува дипломатски односи со двете Договорни страни.

3. Ако една од Договорните страни не назначи свој арбитер и не ја следи поканата на другата Договорна страна да го изврши назначувањето во рок од два месеца, арбитерот ќе биде назначен по барање на таа Договорна страна од страна на Претседателот на Меѓународниот Суд за правда.

4. Ако двајцата арбитри не можат да постигнат договор за изборот на претседавач во рок од два месеца по нивното назначување, претседавачот ќе биде назначен по барање на било која Договорна страна од страна на Претседателот на меѓународниот Суд за правда.

5. Ако, во случаите наведени под точка 3 и 4 од овој Член, Претседателот на Меѓународниот суд за правда е спречен да ја извршува горенаведената функција, или ако е државјанин на било која од Договорните страни, назначувањето ќе го врши Потпретседателот, и ако тој е спречен или ако е државјанин на било која од Договорните страни, назначувањето ќе го врши Судијата со највисока функција во Судот кој не е државјанин на ниедна од двете Договорни страни.

6. Арбитражниот Суд ги одредува своите процедури и ги донесува своите решенија со мнозинство гласови.

7. Решенијата на судот се конечни и обврзувачки за секоја од Договорните страни.

8. Секоја од Договорните Страни ќе го сноси трошокот на сопствениот член на судот и неговото застапување во арбитражната постапка; трошокот на Претседавачот, заедно со останатите трошоци,

ќе бидат во подеднакви делови покриени од обете Договорни Страни. Судот, сепак, може да реши поголем дел од трошоците да ги покрие едната од двете Договорни страни, и таквото решение ќе биде обврзувачко за двете Договорни страни.

ЧЛЕН 9

Поповолни одредби

Ако домашното право на било која од двете Договорни страни, или обврските според меѓународното право кои постојат во моментот или се воспоставени од сега натаму помеѓу Договорните страни, покрај овој Договор содржат правила, општи или посебни, кои им даваат на инвестициите на инвеститорите од друга Договорна страна право на третман кој е поповолен од оној обезбеден со овој Договор, ваквите правила до обемот до кој се поповолни се применуваат и на инвестициите опфатени со овој Договор.

ЧЛЕН 10

Консултации и размена на информации

По барање на било која од Договорните страни, другата Договорна страна ќе се согласи на навремени консултации за толкување или примена на овој Договор.

На барање на било која од двете Договорни страни, ќе се врши размена на информации за можното влијание на законите, регулативите, одлуките, административните постапки или процедурите или политиките на другата Договорна страна врз инвестициите опфатени со овој Договор.

ЧЛЕН 11

Примена на Договорот

1. По датумот на стапување на сила на овој Договор, тој ќе се применува на сите инвестиции на територијата на Договорната страна извршени во согласност со нејзините закони и регулативи од страна на инвеститорите на другата Договорна страна, вклучувајќи ги инвестициите извршени пред неговото стапување на сила.

2. Овој Договор нема да се применува на споровите произлезени пред неговото стапување на сила, поврзани со инвестициите на инвеститорите.

ЧЛЕН 12

Стапување на сила

Овој Договор ќе стапи на сила на последниот датум на кој било која Договорна страна ќе ја извести другата дека се исполнети нејзините внатрешни правни формалности за стапување на сила на овој Договор.

ЧЛЕН 13 Времетраење и престанок

1. Овој Договор останува на сила за период од десет години. Ќе продолжи да важи потоа сè додека било која од Договорните страни не ја известува во писмена форма другата Договорна страна за нејзината намера да го прекине овој Договор. Известувањето за прекинувањето стапува на сила една година по денот на известувањето.

2. Во однос на инвестициите извршени пред стапувањето на сила на известувањето за престанок на овој Договор, одредбите од овој Договор ќе продолжат да важат за период од 10 години од денот на прекинување на овој Договор.

Подготвено во Скопје, на 20 јуни 2001 во два оригинали на македонски, руски и англиски јазик, при што сите текстови се подеднакво автентични. Во случај на разлики во преводот, ќе преовладува англискиот текст.

За Владата на
Република Македонија

За Владата на
Република Белорусија

Г. Јузовиќ

С. Јузовиќ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Македония
и Правительством Республики Беларусь
о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Македония и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

намереваясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций, осуществляемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,